## अल्पकालिक खाद्य सहायता सेवा दलों का संचालन करने वाले NGOs के संपर्क साधन
## Contact Means of the Operating NGOs of the Short-term Food Assistance Service Teams

| Operator | District(s) Served | Enquiry Phone No. | Address |
|---|---|---|---|
| St. James' Settlement | Central and Western, Southern, Eastern, Wan Chai and Islands | 2596 2746 | 6/F, 85 Stone Nullah Lane, Wan Chai, Hong Kong |
| Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited | Kowloon City and Yau Tsim Mong | 2336 2238 | Flat 1203, 12/F, Peninsula Square, 18 Sung On Street, Hung Hom, Kowloon |
| Kwun Tong Methodist Social Service | Kwun Tong | 2342 2322 | Room 1014, Chevalier Commercial Centre, 8 Wang Hoi Road, Kowloon Bay, Kowloon |
| Hong Kong Christian Service | Sham Shui Po | 2631 6088 | Unit 1301-1303, Celebrity Commercial Centre, 64 Castle Peak Road, Sham Shui Po, Kowloon |
| Yan Oi Tong Limited | Wong Tai Sin and Sai Kung | 2320 4007 | Room 106-107, 1/F, Fung Tak Community Centre, Diamond Hill, Wong Tai Sin, Kowloon |
| Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited | Tsuen Wan, Kwai Tsing and Tuen Mun | 2668 8708 | Room 1923, Tuen Mun Central Square, 22 Hoi Wing Road, Tuen Mun, New Territories |
| Po Leung Kuk | Yuen Long | 2658 1511 | Units 1206-1208, Kwong Wah Plaza, 11 Tai Tong Road, Yuen Long, New Territories |
| Hong Kong Women Development Association Limited | Sha Tin, Tai Po and North | 2660 5543 | Units 5-7, G/F, Tai Wing House, Tai Yuen Estate, Tai Po, New Territories |

कृपया नवीनतम जानकारी के लिए SWD की वेबसाइट देखें
Please refer to SWD website for the latest information
http://www.swd.gov.hk

फरवरी 2022
February 2022

North District
Kwai Tsing District
Islands District
Yau Tsim Mong District

社會福利署
Social Welfare Department

# अल्पकालकि खाद्य सहायता सेवा दलों
# Short-term Food Assistance Service Teams
(Hindi version)

Sai Kung District
Sha Tin District
Tai Po District
Tsuen Wan District
Tuen Mun District
Wong Tai Sin District
Sham Shui Po District
Kwun Tong District
Kowloon City District
Wan Chai District
Yuen Long District
Central and Western District
Eastern District
Southern District

## Service Description
## सेवा विवरण

समाज कल्याण विभाग (SWD) ने पूरे क्षेत्र में उन व्यक्तियों और परिवारों की मदद करने के लिए, गैर-सरकारी संगठनों को 8 अल्पकालिक खाद्य सहायता सेवा दलों (STFASTs) का संचालन करने के लिए गठित किया है, जिन्हें अपने दैनिक भोजन का व्यय वहन करने में कठिनाई होती है। सेवा उपयोगकर्ताओं को आम तौर पर एक बार के भोजन के साथ-साथ भोजन और गर्म भोजन के कूपन प्राप्त होते हैं, जिसकी अवधि आठ सप्ताह से अधिक न हो।

The Social Welfare Department (SWD) has commissioned non-governmental organisations to operate 8 Short-term Food Assistance Service Teams (STFASTs) to help individuals and families who have difficulties in coping with their daily food expenditure throughout the territory. Service users normally receive one-off in-kind food as well as food and hot meal coupons for a period not exceeding eight weeks.

## Target Groups
## लक्ष्य समूह

ऐसे व्यक्ति या परिवार जिन्हें अपने दैनिक भोजन का व्यय वहन करने में कठिनाई होती है, जिनमें बेरोजगार, निम्न आय वाले, नए आगमन, सड़क पर सोने वाले, साथ ही साथ अचानक परिवर्तन का सामना करने वाले और तत्काल वित्तीय कठिनाई का सामना करने वाले , आदि शामिल हैं। आवेदकों और घर के सदस्यों की मासिक आय और संपत्ति का कुल मूल्य अल्पकालिक खाद्य सहायता सेवा की निर्धारित सीमाओं से अधिक नहीं होना चाहिए । स्व-अधिकृत संपत्तियों को परिसंपत्ति सीमाओं की गणना से बाहर रखा गया है।

Individuals or families who have difficulties for coping their daily food expenditure, including the unemployed, low-income earners, new arrivals, street sleepers, as well as those encountering sudden change and facing immediate financial hardship, etc. The monthly income and total value of the assets of the applicants and household members shall not exceed the prescribed limits of the Short-term Food Assistance Service. Self-occupied properties are excluded from the calculation of the asset limits.

## Application Procedures
## आवेदन प्रक्रियाएँ

आवेदक अपने निवास स्थान के अनुसार STFASTs से संपर्क कर सकते हैं और पात्रता मूल्यांकन के लिए STFASTs को पहचान, आवासीय और वित्तीय प्रमाण आदि प्रदान कर सकते हैं।

Applicants may contact the STFASTs according to their place of residence and provide the STFASTs with identification, residential and financial proof, etc. for eligibility assessment.

### STFAS की मासिक आय और संपत्ति सीमाएं
### Monthly Income and Asset Limits of the STFAS :

अल्पकालिक खाद्य सहायता सेवा की मासिक आय और परिसंपत्ति सीमा के लिए, कृपया SWD वेबसाइट पर जाएँ।

For the monthly income and asset limits of the Short-term Food Assistance Service, please visit SWD Website.

वेबसाइट Website : https://www.swd.gov.hk/

### घरेलू आय में शामिल हैं
### Household incomes include :

वेतन (अनिवार्य भविष्य निधि योजनाओं में कर्मचारियों के अनिवार्य योगदान की कटौती के बाद), प्रदान की गई सेवाओं के लिए प्राप्त शुल्क, व्यवसाय से लाभ, किराये की आय, आदि।

Wages (after deducting employees' mandatory contribution to Mandatory Provident Fund Schemes), fees received for services rendered, profits from business, rental income, etc.

### घरेलू संपत्ति में शामिल हैं
### Household assets include :

भूमि, संपत्तियां (स्वयं के कब्जे वाली संपत्तियों को छोड़कर), वाहन/जहाज, टैक्सी/पब्लिक लाइट बस लाइसेंस, निवेश, शेयर/व्यावसायिक उपक्रम, बैंक जमा/नकद आदि।

Land, properties (excluding self-occupied properties), vehicles/vessels, taxi/public light bus licences, investments, shares/business undertakings, bank deposits/cash, etc.

### दस्तावेजी वित्तीय प्रमाण के उदाहरण
### Examples of documentary financial proof :

| घरेलू आय<br>Household incomes | घरेलू संपत्ति<br>Household assets |
|---|---|
| • वेतन पर्चियां<br>Pay slips<br>• वेतन रसीदें<br>Salary receipts<br>• रोजगार अनुबंध<br>Employment contracts<br>• नियोक्ताओं से आय का प्रमाण पत्र<br>Certificates of income from employers | • बैंक स्टेटमेंट या पासबुक<br>Bank statements or passbooks<br>• निवेश विवरण<br>Investment statements<br>• वाहन या जलयान पंजीकरण दस्तावेज<br>Vehicle or vessel registration documents |